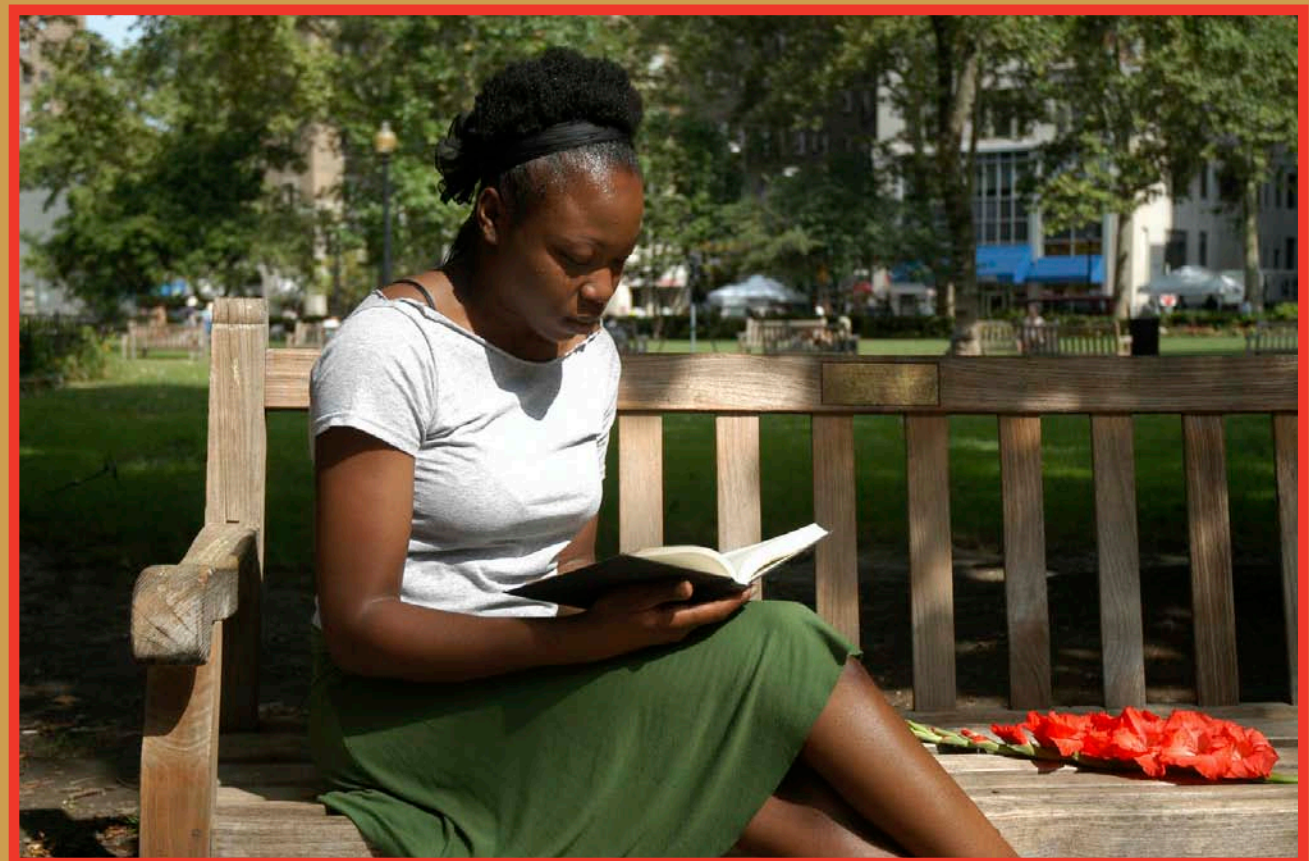


Recherche de ressources pour l'intégration sociale et la préparation à l'emploi des personnes immigrantes en voie de formation



Centres participants

ABC Communautaire

Alpha Toronto

Centre Alpha Mot de Passe

Centre Moi, j'apprends



Coalition francophone
pour l'alphabétisation
et la formation de base
en Ontario



Centre FORA

Distribution**Coalition francophone pour l'alphabétisation et la formation de base en Ontario**

235, chemin Montréal

Pièce 201

Ottawa ON K1L 6C7

Tél. : 613-842-5369 ou 877-464-0504

Télec. : 613-842-5371

www.coalition.on.ca

Édition**Centre FORA**

432, ave. Westmount

Unité H

Sudbury ON P3A 5Z8

Tél. : 705-524-8550 ou 877-453-9344, poste 232

Télec. : 705-524-8535

www.centrefora.on.ca

**Coalition francophone pour l'alphabétisation et la formation de base en Ontario remercie
Ressources humaines et Développement social Canada pour son appui financier.**

Recherche de ressources pour l'intégration sociale et la préparation à l'emploi des personnes immigrantes en voie de formation

Liane Romain

**Coalition francophone pour l'alphabétisation et la formation de base en Ontario
Centre FORA (Centre franco-ontarien de ressources en alphabétisation)**

Août 2007

Table des matières

Introduction 7

- Problématique 7
- Hypothèse 7
- Méthodologie 7

Sondage auprès des centres partenaires 11

- Besoins en formation des personnes immigrantes 11
- Activités d'intégration sociale et de préparation à l'emploi 12
- Besoins des formateurs en matière de ressources 13
- Ressources et matériel disponibles 14
- Développement de ressources et de matériel 15

Sondage national 17

- Besoins des formateurs en matière de ressources 17
- Ressources utilisées dans l'intégration sociale 18
- Ressources utilisées dans la préparation à l'emploi 18
- Questions/commentaires/suggestions 19

Liste des ressources pertinentes 21

- Ressources pour les personnes immigrantes apprenantes 21
- Ressources pour l'intégration sociale des personnes immigrantes 22
- Ressources pour la préparation à l'emploi 27

Conclusion 29

Annexe A 31

Annexe B 34



Introduction

La Coalition francophone pour l'alphabétisation et la formation de base en Ontario, en collaboration avec le Centre franco-ontarien de ressources en alphabétisation (Centre FORA), a entrepris une recherche pour identifier et évaluer les ressources et le matériel didactique disponibles en intégration sociale et en préparation à l'emploi des personnes immigrantes apprenantes. Le but de cette recherche est d'améliorer l'enseignement et l'apprentissage dans les organismes fournissant des services aux personnes immigrantes qui entreprennent une démarche d'apprentissage en vue d'obtenir un emploi, d'atteindre l'autonomie ou d'intégrer une autre formation. Ce rapport donne les résultats d'un sondage provincial mené auprès de quatre centres d'alphabétisation en Ontario et d'un sondage national mené auprès de 23 organismes qui œuvrent en alphabétisation. Il intègre aussi une analyse des documents les plus pertinents recueillis.



Problématique

Les organismes d'alphabétisation qui offrent des services aux personnes immigrantes peu alphabétisées affirment qu'ils sont mal outillés pour leur fournir les services dont elles ont besoin pour atteindre leurs objectifs, en particulier quand ces objectifs se rapportent à l'obtention d'un emploi.

Hypothèse

D'une part, il existe certaines ressources et du matériel didactique en français utiles pour améliorer l'intégration sociale et la préparation à l'emploi des personnes immigrantes peu alphabétisées, mais ils sont peu connus. D'autre part, il y a un manque flagrant de ressources et de matériel didactique et les organismes prestataires de services d'alphabétisation et de formation de base en français sont les mieux placés pour les développer.

Méthodologie

Deux sondages ont été administrés. Le premier (voir Annexe A), un sondage détaillé, avait pour but d'identifier les besoins de formation en intégration sociale et en préparation à l'emploi des personnes immigrantes et de dresser une liste des ressources utilisées à cet égard. Quatre centres, membres de la Coalition francophone, y ont participé : ABC communautaire (Welland), Alpha Toronto (Toronto), Centre Alpha Mot de passe (Windsor) et Centre Moi, j'apprends (Ottawa). Ces centres ont été choisis par la Coalition pour leur pourcentage élevé et croissant de clientèle immigrante. Afin de valider le sondage, la coordonnatrice du sondage a visité Alpha Toronto, où elle a discuté, avec l'équipe, des réalités

particulières des personnes immigrantes et des besoins en ressources et en matériel didactique à combler pour bien les servir. Après avoir passé en revue le sondage, elle l'a envoyé aux trois autres centres, qui l'ont rempli et le lui ont retourné. La coordonnatrice a ensuite mené un suivi téléphonique avec les centres afin de vérifier certains détails et de discuter davantage des réponses données.

Par la suite, le sondage a été modifié pour mieux répondre aux besoins de la recherche à l'échelle nationale (voir Annexe B). La liste d'envoi a été créée, entre autres, à partir des organismes notés sur les sites Web suivants :

- » Coalition francophone pour l'alphabétisation et la formation de base en Ontario
http://www.coalition.on.ca/notre_organisation/membres.html
- » Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français
http://www.fcac.net/a_propos/membres.html
- » Ministère de l'Éducation, Loisir et Sport du Québec
<http://www.mels.gouv.qc.ca/DFGA/portail.html>
- » Regroupement des groupes populaires en alphabétisation du Québec
<http://www.rgpaq.qc.ca/groupe/groupeReg.php>

Seules les adresses des organismes d'alphabétisation qui travaillent directement avec les personnes apprenantes ont été retenues.

Le deuxième sondage avait pour but de connaître les besoins et d'identifier les ressources et le matériel didactique en français utilisés ailleurs. On a demandé aux répondants de faire parvenir un exemplaire des ressources et du matériel didactique pertinents pour fins d'évaluation. Un total de 228 sondages ont été envoyés soit par courriel soit par la poste aux organismes d'alphabétisation de langue française à travers le Canada incluant les centres populaires et les commissions scolaires au Québec. Il y a eu un deuxième envoi par télécopieur et un suivi téléphonique ciblant une trentaine de centres qui avaient commandé, auprès du Centre FORA, du matériel se rapportant à l'immigration au cours de l'année 2006-2007.

Ce rapport présente une synthèse des résultats du sondage, ainsi que les commentaires tirés des notes prises lors d'une rencontre ayant lieu le 8 mai, à Toronto, entre la Coalition et les organismes suivants : Centre FORA, ABC communautaire, Centre Alpha Mot de Passe et Centre Moi, j'apprends. Lors de cette réunion, certains points ont été clarifiés et des modifications ont été apportées au présent rapport.



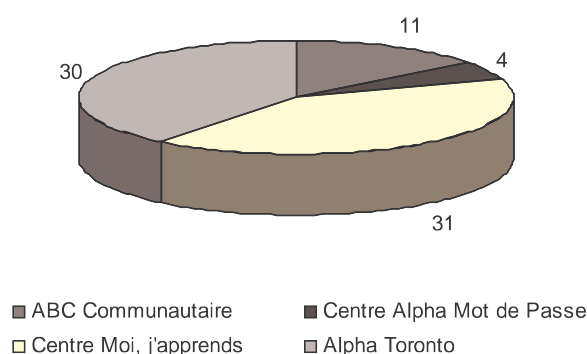
Au cours du projet, la coordonnatrice a effectué des recherches Internet afin de trouver des ressources et du matériel connexes. Les sites Web consultés comprennent, sans s'y limiter, divers ministères, des centres d'alphabétisation qui produisent du matériel en immigration et des organismes tels que la Base de données en alphabétisation des adultes (BDAA) et le Centre de documentation sur l'éducation des adultes et la condition féminine (CDÉACF). Les ressources trouvées dans les sites et celles proposées dans les sondages ont été évaluées. La liste de ressources pertinentes se retrouvent aux pages 21 à 27.



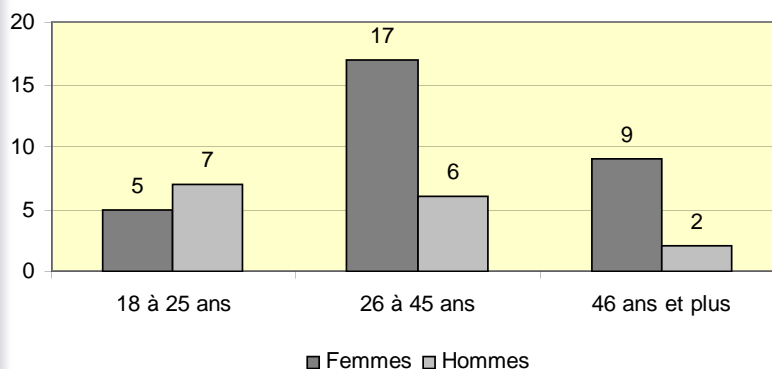
Sondage auprès des centres partenaires

Au cours de l'année 2006-2007, les centres partenaires – ABC communautaire, Alpha Toronto, Centre Alpha Mot de passe et Centre Moi, j'apprends – ont offert des services de formation à 76 personnes apprenantes immigrantes, dont 25 hommes et 51 femmes.

Nombre de personnes immigrantes par centre



Groupe d'âge des personnes immigrantes *



* La répartition par groupe d'âge n'était pas disponible pour le centre Alpha Toronto. Ce dernier indique que le groupe d'âge varie de 20 à 45 ans.

Parmi cette clientèle, les centres ABC Communautaire et Alpha Toronto comptent un bon nombre de réfugiés.

Besoins en formation des personnes immigrantes

Les besoins de formation des personnes apprenantes nées au Canada diffèrent de ceux des personnes immigrantes, ces dernières ayant besoin de renseignements qui touchent les besoins primaires, à savoir comment s'y prendre pour trouver un logement et une garderie et où aller pour obtenir des services de santé.

Les centres ont identifié des besoins de formation se rapportant aux thèmes suivants :

- » Connaître les droits et les responsabilités des citoyens canadiens
- » Développer de nouvelles habiletés de communication et de nouveaux comportements
- » S'adapter au climat canadien
- » Se préparer pour le marché du travail (comment chercher du travail, créer un CV, utiliser l'ordinateur, etc.)
- » Apprendre le français et l'anglais au Canada
- » Se familiariser avec les normes sociales du pays

Ils ont aussi noté un besoin d'aiguillage des personnes apprenantes immigrantes vers les services en français.

Les personnes immigrantes présentent aussi des besoins particuliers au niveau des compétences, dont l'augmentation du vocabulaire pour tenir compte des réalités canadiennes, une meilleure compréhension de la gestion du temps dans un contexte nord-américain, une amélioration de la communication orale et de leur compétence en écriture et des habiletés en compétences en gestion des finances personnelles, par exemple, faire ses achats, utiliser une calculatrice et payer ses factures.

Il faut faire un travail d'intégration sociale avant de viser la préparation à l'emploi.

Les personnes immigrantes démontrent parfois des préjugés envers le rôle de la femme. Ils sont aussi parfois racistes et peuvent être victimes de racisme. Il est possible de constater, toutefois, que le racisme est un défi social qui n'est pas nécessairement particulier à ce groupe.

Activités d'intégration sociale et de préparation à l'emploi

Dans le cas des centres ABC communautaire, Alpha Toronto et Moi, j'apprends, les activités liées directement à la préparation à l'emploi étaient limitées à la préparation d'un portfolio de travail (rassembler les dossiers scolaires, les diplômes, les certificats professionnels ou de compétences, les lettres de recommandation, les listes de bénévolat et les pièces justificatives et aider à la rédaction du CV) et à l'aiguillage vers les centres d'emploi de leur région. Ces centres aident parfois les apprenants à chercher un emploi dans l'annuaire téléphonique ou dans les journaux. L'ABC Communautaire fait aussi des simulations d'entrevues. On s'attend à ce que les personnes s'habillent professionnellement et se préparent bien pour cette entrevue.

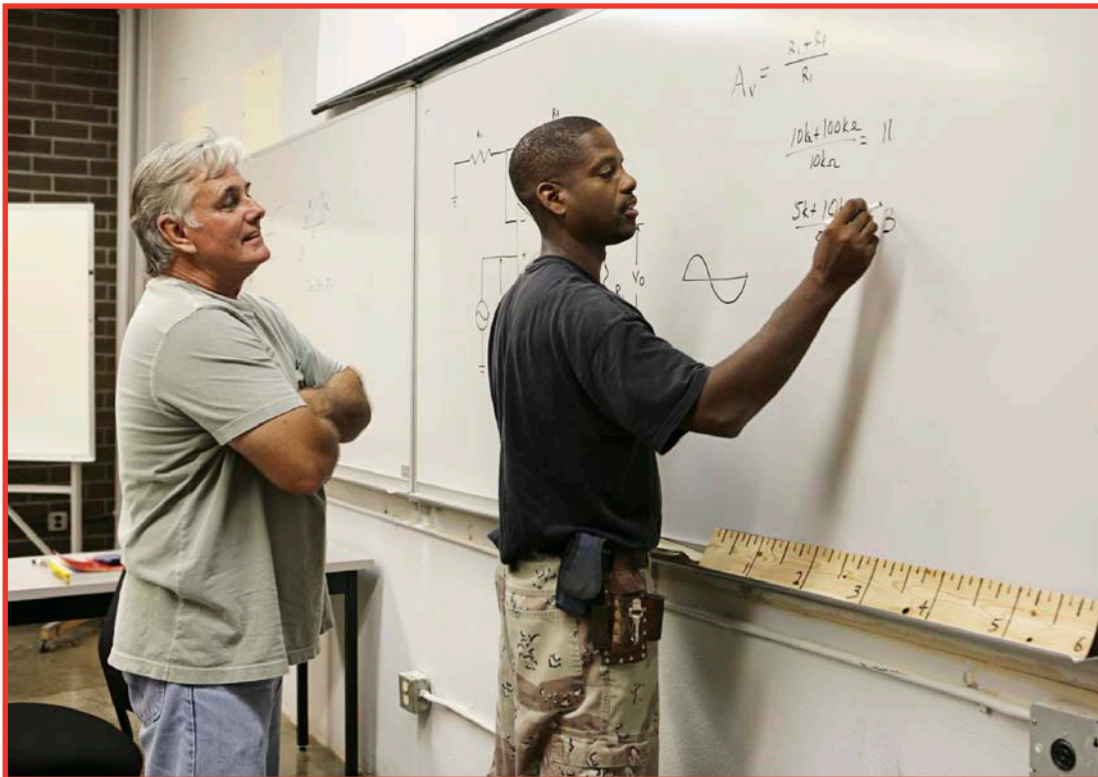
L'ABC Communautaire vise aussi l'intégration sociale en fournissant des renseignements sur les services offerts en français et en animant des dîners multiculturels qui permettent aux apprenants de partager la culture de leur pays d'origine.

Le Centre Alpha Mot de passe a élaboré une formation de 120 heures pour la préparation à l'emploi et le développement des compétences essentielles. Cette formation exige un niveau de compétence de base en alphabétisation.

Besoins de formateurs en matière de ressources

Les centres ont noté un besoin de matériel didactique adapté aux différentes cultures et relié directement à la préparation à l'emploi. De plus, du matériel portant sur l'initiation à l'ordinateur, surtout au traitement de texte et à la technique de recherche sur Internet, permettrait davantage aux personnes immigrantes d'être plus autonomes dans leur recherche d'emploi.

Les centres cherchent aussi des occasions de faire vivre la culture des personnes immigrantes, en animant des journées thématiques (africaine, haïtienne, acadienne, franco-ontarienne) et en organisant des sorties éducatives reliées à la réalité canadienne, telles que : visite de cabane à sucre, participation à des festivals, visite de musée et visite de bibliothèque. Ils prévoient également des visites aux centres d'emploi et renseignent les personnes immigrantes sur les services communautaires offerts dans leur région.



Ressources et matériel disponibles

Tous les centres disposent de peu de ressources et de matériel didactique spécialisés portant sur l'intégration sociale et la préparation à l'emploi à l'intention des personnes immigrantes.

Les centres utilisent les ressources suivantes :

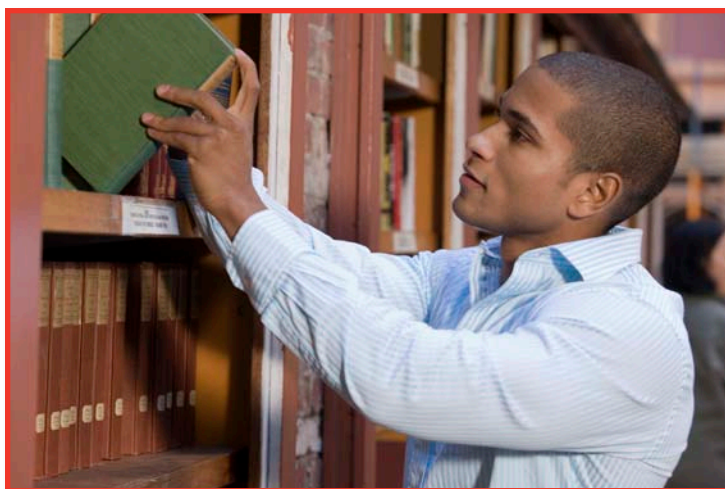
- » Sites Internet
- » Trousse des nouveaux arrivants du Club 2000
- » Centres d'emploi
- » Intervenants francophones du Centre de santé communautaire
- » Annuaire téléphonique
- » Dépliants publicitaires qui sont à leur portée
- » Site du gouvernement fédéral sur les compétences essentielles
- » Pratiques d'entrevue

Les centres utilisent le matériel didactique suivant :

Trousses *Apprendre à apprendre* (référence) et *Mes compétences fortes* (référence)

- » *Guide de rédaction d'un Portfolio dans le cadre d'un programme d'alphabétisation* (Suzanne Benoit, Marc Bissonnette, Colette Brisson-Lacroix et Isabelle Guérard, 2002, Centre Moi, j'apprends : Ottawa)
- » *Le calcul au travail* (Lynda Fownes, Elizabeth Thompson et Julian Evetts, 2002, SkillPlan – Conseil de l'industrie du bâtiment de la Colombie-Britannique : Burnaby)
- » *La rédaction au travail* (Sue Grecki et Sheila Whincup, 2003, SkillPlan – Conseil de l'industrie du bâtiment de la Colombie-Britannique pour le perfectionnement des compétences : Burnaby)
- » *Les chemins de la réussite* (Colette Brisson-Lacroix, Margot Cardinal et Isabelle Guérard, 2002, Coalition francophone pour l'alphabétisation et la formation de base en Ontario et Centre FORA : Sudbury)

Pour effectuer un bon travail, il importe que le formateur ait une bonne connaissance des ressources existantes liées à l'intégration sociale et à la préparation à l'emploi et qu'il ait accès à un répertoire des organismes communautaires.



Développement de ressources et de matériel

Le sondage demandait aux participants de mettre en ordre prioritaire les thèmes suivants : logement, services juridiques, nutrition, services de santé, modes de transport, utilisation de l'ordinateur, recherche d'emploi, orientation de carrière et normes sociales au Canada. Tous les centres avaient les thèmes suivants comme priorités :

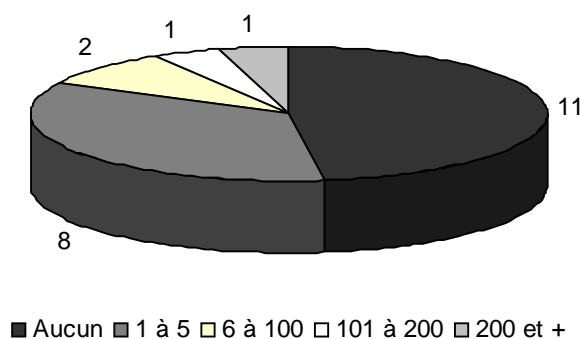
- normes sociales au Canada
- utilisation de l'ordinateur
- recherche d'emploi
- orientation de carrière



Sondage national

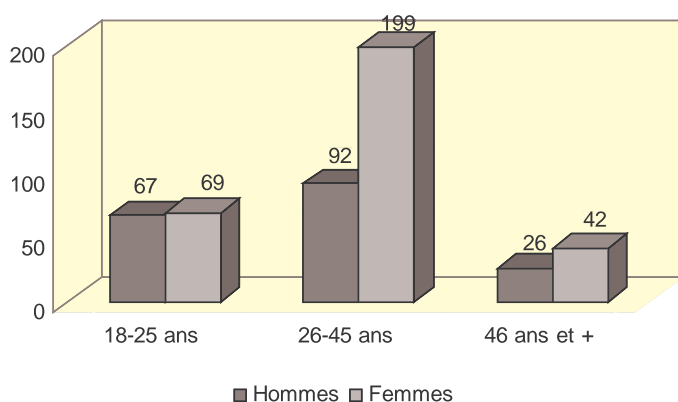
Un total de 23 organismes qui œuvrent en alphabétisation en français ont rempli et retourné le sondage national.

Nombre de personnes immigrantes par centre



Parmi les centres participants, la majorité n'accueillait pas ou accueillait très peu de personnes immigrantes.

Groupe d'âge des personnes immigrantes



Comme pour les résultats du sondage effectué auprès des centres participants, la majorité des personnes immigrantes sont âgées entre 26 et 45 ans et sont des femmes.

Seuls les centres qui ont une clientèle immigrante ont répondu aux questions 2 à 5 du sondage.

Besoins des formateurs en matière de ressources

Les besoins de ressources étaient très variés, allant d'aucun besoin à un grand besoin. Les répondants ont identifié un manque de répertoires fournissant des renseignements pour la région, tels un annuaire d'organismes pouvant aider à la préparation à l'emploi, un répertoire des entreprises de la région et un répertoire des publications du Canada qui touchent l'intégration sociale et la préparation à l'emploi des personnes immigrantes.

Ils ont aussi indiqué que les personnes apprenantes immigrantes ont besoin :

- » d'améliorer leur français parlé et écrit

- » d'un soutien à la recherche d'emploi
- » d'une collaboration de la part des intervenants en emploi
- » de la possibilité d'effectuer un stage en milieu de travail
- » d'ateliers et de ressources portant sur leurs droits et sur la reconnaissance de leurs diplômes

Ressources utilisées dans l'intégration sociale

Les organismes utilisent présentement les ressources et les méthodes suivantes pour l'intégration sociale :

- » Série *Moi j'parle français* (Anne-Marie Connoley, Guérin : Montréal)
- » *Répertoire des services communautaires d'Ottawa* (Centre d'information communautaire d'Ottawa, 2007, <http://www.cominfo-ottawa.org/Français/Accueil.htm>)
- » Sites Internet
- » Activités pédagogiques liées au programme de francisation : *Je cherche un emploi; Je travaille*
- » Formulaires à remplir (Wal-Mart)
- » Discussions sur différents aspects de la société québécoise (valeurs, moeurs, etc.)
- » Beaucoup d'enseignement magistral utilisant des documents comme le bulletin *Hebdo-Info* ou les journaux régionaux
- » *Les nouvelles connaissances usuelles*, une série de livrets publiés par Lettres en main, un groupe d'alphabétisation qui œuvre à Montréal, portant sur les sujets suivants : l'alphabétisation, l'argent, les bronches et les poumons, le cancer, le cœur et les vaisseaux sanguins, le diabète, le lait, les femmes au travail et le syndicalisme

Ressources utilisées dans la préparation à l'emploi

Il y a peu de ressources utilisées dans la préparation à l'emploi. Les centres adaptent plutôt les ressources qui s'adressent à l'ensemble des apprenants, y compris les suivantes :

- » Listes des qualités recherchées par les employeurs
- » Expériences vécues par les élèves
- » Vocabulaire des métiers et des professions
- » Vocabulaire associé aux formulaires de demande d'emploi
- » Services offerts par le Carrefour Jeunesse Emploi des Cantons de l'Est, dont des ateliers sur la rédaction d'un CV et d'une lettre de présentation, ainsi que des ateliers en recherche d'emploi et de préparation à une entrevue.

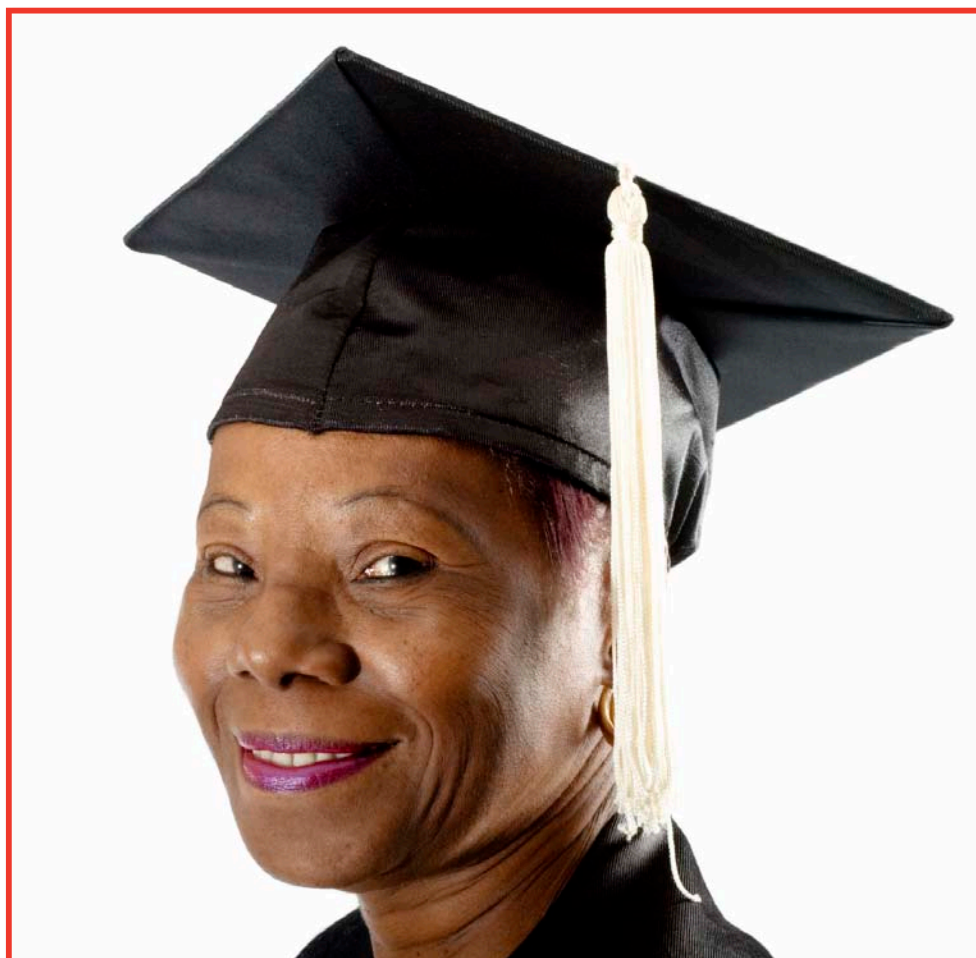


Questions/commentaires/suggestions

Un centre a indiqué quels outils il utilise dans les cours «d'alphafrancisation,» mais ces documents ne se rapportent pas à l'intégration sociale et à la préparation à l'emploi des personnes immigrantes.

D'autres ont signalé qu'ils n'ont pas assez d'adultes immigrants pour créer du matériel. Enfin, certains offrent quelques ateliers en entreprise aux personnes immigrantes.

Finalement, dans le cadre du sondage, plusieurs centres ont indiqué qu'il existe une collaboration avec les organismes communautaires offrant des services aux immigrants. Ils orientent les personnes immigrantes vers ces organismes au besoin.



Liste des ressources pertinentes

Ressources pour les personnes immigrantes apprenantes

Carole Choronzey et Benvenuto Fugazzi (1996). *J'apprends le français!* Service d'interprètes et d'aide aux réfugiés indochinois (S.I.A.R.I.) : Montréal.

Cette série qui vise les immigrants du sud-est de l'Asie comprend 16 cahiers d'exercices et d'activités, une (1) audiocassette pour les apprenants (aucune copie disponible pour évaluation) et un (1) guide pédagogique pour les formateurs. La série vise la compréhension de base du français, la lecture en écriture simple et la compréhension des habitudes culturelles au Canada. Ses auteurs ont choisi une approche thématique se rapportant aux thèmes de la vie suivants :

- » le logement et la recherche d'un logement
- » le milieu de vie (S.I.A.R.I. et l'école des enfants)
- » la santé (la pharmacie, les situations d'urgence et les soins médicaux)
- » la politique (le système politique au Canada)
- » la géographie (les saisons)
- » l'histoire du pays
- » la consommation (les vêtements)
- » le travail (les emplois et la recherche d'emploi)
- » les services publics (les transports publics, le téléphone, la banque et la poste)

Chaque cahier comprend des exercices de lecture, d'écriture, d'écoute, de correction phonétique et de calcul. Le corrigé n'est pas fourni. Les ressources utilisées sont les textes narratifs et le dialogue.

Commission des écoles catholiques de Montréal (1996). *Francisation-alpha : programme d'études*. Montréal.

Ce programme québécois surtout axé sur la communication orale est rédigé pour les personnes immigrantes. Le programme débute avec l'interaction dans l'environnement personnel et social pour progresser à l'interaction sur le plan national. Par exemple, dans l'environnement personnel, l'apprenant établit un contact avec un étranger, demande de l'information par téléphone, fait un appel d'urgence et plus. L'environnement scolaire et professionnel permet de justifier un retard ou une absence ou de s'informer sur un emploi dans son entourage. Dans l'environnement domestique, l'apprenant achète des produits d'épicerie et des vêtements et interprète des factures et un bulletin météorologique. L'environnement urbain permet de chercher un logement et de demander des services à la banque et au bureau de poste. L'environnement provincial porte sur le Québec et l'histoire de la Nouvelle-France. Finalement, l'environnement national permet à l'apprenant de se renseigner sur la géographie physique et humaine du pays.

Ces activités sont offertes aux niveaux 1 et 2. Le niveau 2 bâtit sur ce qui est appris au niveau 1 et le rattache à des situations de vie. Par exemple, consulter un professionnel de la santé, s'informer sur les méthodes de recherche d'emploi, formuler une demande de travail ou négocier les conditions d'un bail de logement.

Les apprenants et apprenantes du Créca (2004). *Petits pas d'intégration*. Centre de ressources éducatives et communautaires pour adultes : Montréal.

Ces anecdotes et récits, qui touchent au mode de vie et aux valeurs canadiennes, sont rédigés par des personnes immigrantes qui sont au Canada depuis entre 1 mois et 38 ans. Trois textes rédigés par des personnes natives du Canada sont ajoutés à la fin du recueil.

Ressources pour l'intégration sociale des personnes immigrantes

Lettres en main. *Les nouvelles connaissances usuelles*. Montréal.

Série québécoise de livrets portant sur divers thèmes y compris :

- » *L'alphabétisation* - www.bdaa.ca/biblio/apprenti/alpha/cover.htm
- » *L'argent* - www.bdaa.ca/biblio/apprenti/largent/largent.pdf
- » *Les bronches et les poumons* - www.bdaa.ca/clrf/poumons/cover.htm
- » *Le cancer* - www.bdaa.ca/clrf/cancer/cover.htm
- » *Le cœur et les vaisseaux sanguins* - www.bdaa.ca/biblio/apprenti/coeur/cover.htm
- » *Le diabète* - www.bdaa.ca/biblio/apprenti/diabete/cover.htm
- » *Le lait* - www.bdaa.ca/biblio/apprenti/lelait/cover.htm
- » *Les femmes au travail* - www.bdaa.ca/clrf/femmes/cover.htm
- » *Le syndicalisme* - www.bdaa.ca/clrf/syndical/cover.htm

(Sites consultés en date du 30 août 2007)

Documents très pertinents :

L'alphabétisation (2006), Gilles Landry

Ce livret présente l'histoire, la raison d'être et les bénéfices de l'alphabétisme.

L'argent (2006), Gilles Landry

Ce livret présente l'origine de l'argent et son utilité. Il adresse le capitalisme, les avantages et les inconvénients de l'argent, les impôts et les divers types d'économies.

Femmes au travail (2001), Jeanne Francke, Diane Labelle et Gilles Landry

Ce livret présente l'histoire de la femme au travail, une définition du travail invisible et des portraits de femmes au cours de l'histoire.

Marguerite Hum (2006). *Outil de classement en alphabétisation pour immigrants adultes en français langue seconde, volume 2*. Centre des niveaux de compétence linguistique canadiens : Ottawa.

Cet outil d'évaluation des personnes immigrantes adultes en français langue seconde présente le formulaire, l'annuaire téléphonique, les prescriptions, l'horaire de travail, les notes d'absence pour l'école et le travail, ainsi que le supermarché.

Textes vivants, Éditions Marie-France.

Ces textes courts abordent une variété de thèmes, suivis d'activités.

Dans cette série :

Cahier A (1996), Raymond Paradis

Ce cahier présente, entre autres des articles sur l'hiver et les animaux, la cabane à sucre et les écoles au Japon.

Cahier B (1996), Mireille Belleau, France Gagné, Raymond Paradis

Ce cahier présente, entre autres, des articles sur le logement, la fonction des diverses cartes d'identité requises par le gouvernement du Canada et du Québec, la géographie et le tourisme.

Cahier C (1995), Roseline Desforges

Ce cahier présente, entre autres, des articles sur la façon de choisir une agence de placement et de se plaindre au service à la clientèle.

Voie rapide Boréal. **Autogérez et accélérez votre recherche d'emploi : Guide d'orientation pour nouveaux arrivants francophones.** Collège Boréal : Sudbury. http://www.voierapideboreal.ca/index.php?option=com_content&task=view&id=97&Itemid=314.

Ce guide d'orientation présente les démarches à entreprendre pour se trouver un emploi, tout en tenant pour acquis que la personne a une bonne maîtrise du français parlé et écrit. Il fournit des renseignements sur le marché du travail et les employeurs.

Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (2003). **Bienvenue au Canada – Ce que vous devriez savoir.** Ottawa.

Ce document comprend des renseignements généraux sur le Canada, tels que l'hymne national, le mode de vie des personnes canadiennes, les valeurs, la responsabilité civile et de l'information sur le ministère de Citoyenneté et Immigration Canada (CIC).

Il fournit des conseils sur la façon d'utiliser la carte régionale, le téléphone et le transport en commun, d'obtenir des documents ou des papiers d'identité, de se loger et de se trouver un emploi, et sur des endroits où magasiner. Il donne également un survol du système de santé, du système d'éducation, des impôts et des finances personnelles. C'est une ressource qui touche à tous les grands thèmes de l'immigration.

Ce document comprend aussi des livrets qui contiennent des listes, par province, des organismes qui offrent des services aux personnes immigrantes ainsi qu'un répertoire de sources d'information et de cours de langue.

Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (2006). **Le Canada et les nouveaux arrivants**. Ottawa.

Ce document prépare les personnes immigrantes avant leur départ pour le Canada. Il contient des renseignements sur les soins de santé, diverses régions, le climat, les écoles, les universités, le logement et les cartes d'assurance maladie et de numéro d'assurance sociale. Il donne également des renseignements sur certains organismes d'aide aux immigrants, notamment :

- » Cours de langue pour les immigrants au Canada (CLIC)
- » Programmes d'accueil
- » Programme d'établissement et d'adaptation des immigrants (PEAI)
- » Cours de langue de niveau avancé (CLNA)

Il fournit aussi des conseils sur la marche à suivre pour obtenir un emploi, par exemple, se renseigner sur le marché du travail, faire évaluer ses diplômes, faire traduire les documents importants, préparer son CV, améliorer son français et son anglais, analyser le marché du travail, évaluer et comparer ses attestations d'études et vérifier avec le gouvernement qui réglemente sa profession.

Ce document aborde aussi les mœurs canadiennes et les normes, dont : les files d'attente (faire la queue), l'interdiction de fumer dans plusieurs endroits selon les provinces et les territoires, la ponctualité, le respect de l'environnement, et plus.

Ministère de la Justice Canada. **Charte canadienne des droits et libertés**. <http://lois.justice.gc.ca/fr/charte/index.html>.

Il s'agit de la liste des droits et des libertés des citoyens canadiens.

Citoyenneté et Immigration Canada (2007). **Citoyenneté et Immigration Canada**. Ottawa. <http://www.cic.gc.ca/francais/index.html>.

Créé pour les personnes immigrantes, ce site Web fournit de l'information sur les politiques et les règlements du pays, donne accès aux demandes et aux formulaires et contient diverses publications. La page *Éducation et activités* (<http://www.cic.gc.ca/francais/citoyen/menu-promotion.html>) donne accès, entre autres, aux activités de célébration de la Semaine de la citoyenneté du Canada et aux documents de la série *Regard sur le Canada*.

Fondation canadienne d'éducation économique. **Agenda pour les nouveaux arrivants au Canada**. <http://www.cfeedayplanner.com/fr/dayplanner.php>.

Cet agenda téléchargeable présente des sites Web et des conseils, des dates importantes et d'autres informations utiles.

Citoyenneté et immigration Canada (2005). *Guide d'activités 2005 – La moisson*. Ottawa.
http://www.cic.gc.ca/francais/citoyen/guide_2005_f/index.html.

Ce guide examine la nature de la citoyenneté, les valeurs communes et les obligations des participants à la société canadienne et mondiale. Destiné au personnel enseignant d'élèves âgés de 9 à 14 ans, ce document cherche à faire de ces derniers des citoyens actifs et responsables.

Institut du Dominion. *Passages vers le Canada*. http://www.passagestocanada.com/index_fr.asp.

Ce site valorise la contribution des personnes immigrantes au Canada par le biais de la communication orale. Il offre la possibilité d'inviter quelqu'un pour parler de ses expériences. Il contient deux documents sous format PDF, l'un qui contient des extraits de textes rédigés par des personnes immigrantes, suivi de questions de réflexion (pour la 10^e année et plus), l'autre qui est un guide pour l'enseignant afin d'animer un événement *Passages vers le Canada* (pour la 4^e année et plus).

Ontario Council of Agencies Serving Immigrants (2007). *Ontario, c'est chez nous*. Toronto.
<http://etablissement.org/site/REG/>.

Cette série de brochures présente des renseignements sur diverses villes ontariennes et sur le Canada tels que le Parlement, l'histoire et la topographie du pays, les droits et les libertés, l'Ontario, les langues officielles, y compris les régions francophones, et le mode de vie. Chaque brochure fournit aussi des détails sur plusieurs villes (Hamilton, London-Sarnia, Ottawa, Toronto, Sudbury et Windsor) y compris qu'une carte de la région.

Cette série aborde les thèmes suivants :

- » services d'urgence
- » documents essentiels
- » services d'accueil et d'établissement
- » cours de langue (CLIC)
- » préparation en vue de se trouver un emploi (à noter que dans ce document, les immigrants ont souvent de l'expérience de travail et des qualifications professionnelles)
- » culture canadienne (y compris les lois sur le travail)
- » accès à l'ordinateur
- » logement
- » santé
- » système scolaire et éducation des adultes
- » se protéger (aide juridique)
- » statut de réfugié
- » culture et loisirs
- » ressources Internet

Ontario Council of Agencies Serving Immigrants (2007). *Établissement.org*. Toronto.
<http://etablissement.org/>.

Ce site, qui a pour but d'introduire l'Ontario français aux personnes immigrantes, est une ressource excellente qui touche presque tous les besoins des personnes immigrantes provenant de divers milieux socioéconomiques.

Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (2005). *Pour mieux connaître... l'immigration et la citoyenneté*. Ottawa.
<http://www.cic.gc.ca/francais/ressources/publications/connaître/index.asp>.

Ce guide d'introduction au ministère de Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) définit certains termes, présente l'examen de citoyenneté et donne une liste de divers frais rattachés à l'immigration.

Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (2006). *Regard sur le Canada*. Ottawa. <http://www.cic.gc.ca/francais/ressources/publications/regard/index.asp>.

Il s'agit d'un document de préparation à l'examen de citoyenneté qui présente également les procédures à suivre.

Établissement.org. *Vos premiers jours en Ontario : Un guide à l'intention des nouveaux arrivants*. Ontario Council of Agencies Serving Immigrants : Toronto.
http://etablissement.org/site/PJ/Premiers_jours.pdf.

Ce document a pour but de faciliter l'arrivée des personnes immigrantes en Ontario, plus spécifiquement, de donner des renseignements et des points repères utiles pour les deux premières semaines au Canada. Il aborde les coûts associés lorsqu'on s'installe au Canada; donne des informations sur la province et décrit les services des organismes d'établissement, des centres d'information pour les nouveaux arrivants et des centres d'information communautaires. Les thèmes suivants sont traités de façon détaillée :

- » le logement (y compris les centres d'aide au logement, mais pas les abris)
- » la santé (faire demande au programme d'assurance maladie, se trouver un médecin de famille, cliniques dentaires, ainsi que cliniques et centres d'urgence)
- » l'emploi (faire demande pour un NAS, faire une recherche d'emploi – surtout pour ceux qui ont déjà de l'expérience de travail et les professionnels)
- » l'éducation (inscrire son enfant à l'école et apprendre l'anglais)
- » l'immigration et la citoyenneté (résidence permanente)
- » les services juridiques
- » la communauté et les loisirs
- » l'information au consommateur (les téléphones, le courrier, les transports et les services bancaires).

Ressources pour la préparation à l'emploi

Commission scolaire de la Seigneurie-des-Mille-Îles (2003). *Guide et activités andragogiques visant le développement des compétences génériques en lien avec le monde de l'emploi*.
http://www.recitfga.qc.ca/Alpha_andra/index.asp.

Créé pour les personnes apprenantes en général, ce site interactif (avec activités imprimables sous format PDF) vise le développement des compétences génériques pour le monde du travail. Les thèmes suivants sont abordés : sens de l'organisation, communication et développement personnel.

Service Canada (2007). *Consortium canadien des carrières*.
<http://www.carriereccc.org/ccc/nav.cfm?l=f>.

Ce portail donne accès à une variété de sites Web liés au domaine du travail.

Service Canada (2007). *Emploi-Avenir*.
<http://www.emploiavenir.ca/fr/accueil.shtml>.

Ce site national d'aide à la planification professionnelle et scolaire présente une liste de liens à une variété de sites Web, ainsi qu'un test qui permet de faire le lien entre les intérêts et le genre d'emploi qui y correspond.

Consortium canadien des carrières (1999). *Info carrières*.
<http://www.carriereccc.org/careerdirections/default.htm>.

Ce site présente des emplois qui n'exigent ni de baccalauréat ni de diplôme collégial.

Centre de ressources éducatives et communautaires pour adultes (Créca) et le Centre local d'emploi Ahuntsic-Cartierville. *Utilisation de l'Internet pour la recherche d'emploi et l'offre de service*.
<http://www.creca.net/Pr%20E9sentation%20sae%20creca%20automne%202005.pdf>.

Il s'agit d'une présentation sur le Centre local d'emploi (CLE). Elle énumère les étapes à suivre dans l'obtention d'un emploi, présente des renseignements sur chaque élément du CV, dont la lettre de présentation et l'entrevue, ainsi que la façon de s'inscrire au site Web CLE, étape par étape.

Conclusion

Les centres d'alphabétisation qui ont participé au sondage provincial étaient d'accord sur l'importance de créer du matériel qui adresse les besoins des personnes immigrantes peu alphabétisées et qui met en vedette leur culture. Parmi les organismes qui ont participé au sondage national et qui ont une clientèle immigrante, il est clair qu'il y a un besoin de ressources qui traitent spécifiquement de l'intégration sociale et de la préparation à l'emploi des personnes immigrantes.

Il est important pour les personnes immigrantes de s'identifier dans le matériel utilisé. Il faut laisser savoir aux immigrants, par le biais des outils utilisés, que les formateurs adressent leurs besoins particuliers. Il faut aussi garder en vue les aspects pédagogiques lors de la création de matériel. Cela nécessite donc du matériel qui :

- tient compte des réalités des personnes immigrantes en formation
- vise les situations de changements et d'adaptation sans chercher à assimiler les personnes immigrantes
- fait le pont entre les différences culturelles du pays d'origine et du Canada.

Les sondages démontrent aussi un besoin de créer un répertoire des ressources existantes qui pourraient être utiles dans l'intégration sociale et la préparation à l'emploi de cette clientèle.



Parmi les ressources notées dans ce rapport, très peu de documents, dans leur intégralité, répondent aux besoins d'intégration sociale et de préparation à l'emploi des personnes immigrantes. Toutefois, les ressources suivantes pourraient servir de base pour la création de nouveau matériel ou d'adaptation : *J'apprends le français!*, *Guide et activités andragogiques visant le développement des compétences génériques en lien avec le monde de l'emploi*, *Francisation-alpha : programme d'études*. L'idée d'un recueil (et d'un cahier d'activités) de textes rédigés par les personnes apprenantes immigrantes - tel que *Petits pas d'intégration* - est intéressante pour l'intégration sociale et pourrait servir à aborder une variété de situations de vie. Les autres documents présentent des thèmes pertinents à l'intégration sociale et à la préparation à l'emploi des personnes immigrantes peu alphabétisées et pourraient servir de point de départ dans la création de nouveau matériel.

Au cours du sondage, il aurait été intéressant de noter le nombre de personnes apprenantes immigrantes qui ont déjà un emploi, et la nature de cet emploi. Les documents qui touchent à l'immigration en général tiennent pour acquis que les personnes immigrantes ont de l'expérience de travail ou sont diplômées dans leur pays d'origine. Ces documents ne tiennent pas nécessairement compte des personnes immigrantes qui ont besoin de formation ou de cours d'alphabétisation avant d'intégrer le marché du travail. Voilà donc un des besoins principaux à combler.

Sondage
Intégration et préparation à l'emploi

1. Nombre et âge des personnes immigrantes qui suivent des ateliers chez vous :

Nombre d'hommes : _____

Âge : 18 à 25 ans _____ 26 à 45 ans _____ 46 ans et plus _____

Nombre de femmes : _____

Âge : 18 à 25 ans _____ 26 à 45 ans _____ 46 ans et plus _____

Approches et méthodes utilisées auprès des personnes immigrantes

2. Identifier les besoins particuliers de formation des personnes immigrantes.

3. Énumérer et expliquer les activités d'intégration sociale et de préparation à l'emploi que vous faites.

4. Le cas échéant, quelles autres activités d'intégration sociale et de préparation à l'emploi aimeriez-vous réaliser avec les personnes immigrantes?

Ressources et matériel à votre disposition

5. Quels sont vos besoins de ressources quant à l'intégration sociale et la préparation à l'emploi pour les personnes immigrantes?

6. Dresser une liste des ressources et du matériel* présentement utilisés dans votre organisme pour :
- a. l'intégration sociale des personnes immigrantes

- b. la préparation à l'emploi des personnes immigrantes

**Notez qu'il ne faut pas confondre les ressources et le matériel que nous voulons explorer avec ceux qui sont conçus pour la clientèle inscrite à des cours de français langue seconde.*

Développement de ressources et de matériel

7. Selon vous, quels thèmes sont prioritaires dans le développement de matériel? Veuillez indiquer cinq choix en ordre prioritaire, 1 étant le plus important.

___ Logement

___ Services légaux

___ Nutrition

___ Services de santé

___ Modes de transport

___ Utilisation d'un ordinateur

___ Recherche d'emploi

___ Normes sociales au Canada

___ Orientation de carrière

Autres : _____

8. Questions/commentaires

Sondage

Intégration sociale et préparation à l'emploi

Veillez compléter ce sondage et le retourner d'ici le **29 mars 2007** par courriel à lianer@centrefora.on.ca, par télécopieur au 705-534-8535 ou par la poste au 432, av. Westmount, unité H, Sudbury ON P3A 5Z8.

Organisme : _____

Adresse postale : _____

Personne-ressource : _____

Téléphone : _____ Courriel : _____

1. Nombre et âge des personnes immigrantes qui suivent des ateliers chez vous :

Nombre d'hommes : _____

Âge : 18 à 25 ans _____ 26 à 45 ans _____ 46 ans et plus _____

Nombre de femmes : _____

Âge : 18 à 25 ans _____ 26 à 45 ans _____ 46 ans et plus _____

2. Quels sont vos besoins de ressources pour améliorer l'intégration sociale et la préparation à l'emploi des personnes immigrantes que vous servez?

3. Dresser une liste des ressources et du matériel* (titre, auteur, année de publication, maison d'édition) présentement utilisés dans votre organisme pour :

a. l'intégration sociale des personnes immigrantes

b. la préparation à l'emploi des personnes immigrantes

**Notez qu'il ne faut pas confondre les ressources et le matériel que nous voulons explorer avec ceux qui sont conçus pour la clientèle inscrite à des cours de français langue seconde.*

4. Consentez-vous à nous faire parvenir une copie du matériel que vous avez noté ci-dessus, incluant les productions maison, pour fin de consultation?

Oui _____ Non _____

5. Questions/Commentaires/Suggestions
